

Sakae Tsuboi: vida de la joven maestra

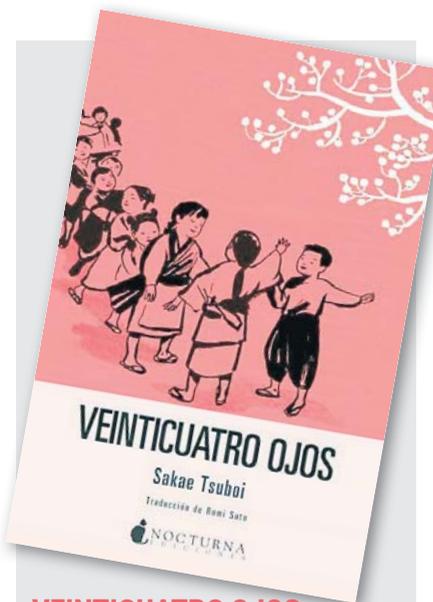
31

SUPLEMENTO
DOMINICAL
7 DE MAYO DE 2023

más Libros



LUIS ALONSO
GIRGADO



VEINTICUATRO OJOS
SAKAE TSUBOI
TRADUCCIÓN DE RUMI SATO

Nocturna Ediciones (2022)

La novelística japonesa viene conociendo un muy importante impulso y crecimiento desde las últimas décadas del pasado siglo XX. El notable incremento de escritores, su indiscutible calidad avalada por importantes premios, la atención de las editoriales, el aumento de las traducciones y la positiva recepción de la crítica han acercado con éxito al mundo occidental (norteamericano y europeo) productos como los haikus o haikais, manifestaciones teatrales como el kabuki y publicaciones ilustradas como los manga. Junto a esto, la narrativa ha contribuido al conocimiento del país en profundidad a través de grandes novelistas como Shusaku Endo, Yasunari Kawabata, Yukio Mishima, Kenzaburo Oé, Kazuro Ishiguro o Junichiro Tanizaki son parte de un más amplio elenco de narradores japoneses de difusión internacional.

Entre nosotros, además de editoriales como Anagrama, Seix Barral, Libros del Asteroide o Tusquets, otras de ámbito más reducido como la madrileña Nocturna han publicitado a escritores como Kazumi Yumoto, Shion Miura, Hirokazu Kore-eda o Sakae Tsuboi. De esta última daremos unas sencillas pinceladas de su más exitoso título, **Veinticuatro**

Veinticuatro ojos es también un amable relato sobre la infancia, el colegio, la familia y la convivencia

ojos (Nocturna, 2022), en traducción directa del japonés (aseada, ágil, de directa viveza expresiva) de Rumi SATO. Novela cuya historia –momentos de la vida de Hisako Oishi, maestra primeriza en una pequeña aldea de la costa japonesa– posee dos partes bien diferenciadas. La primera es ascendente, luminosa y se ciñe a pequeñas anécdotas con sus alumnos (los “veinticuatro ojos”) contadas con ternura y sencillez y hasta con cierta mirada candorosa. La materia narrativa se completa con el tratamiento de la figura rupturista, innovadora de la maestra, que choca con la cerrazón de la vida aldeana y con los postulados políticos y sociales de los poderes educativos.

La segunda parte, marcada por la trágica irrupción de la guerra norteamericano-japonesa (1941-1945), representa un doloroso y radical

vuelco de la primera. Los ecos de la sombría situación de país (muerte, miedo, desamparo, hambre, pobreza, desesperanza) y los derroteros existenciales de los protagonistas son ahora sombríos y frustrados destinos. El mensaje de la novela es, pues, antibelicista, pero su concreción y contextualización se formulan en luces y sombras de la vida cotidiana de las gentes humildes que arrastran precariedades y fatigas, pero disfrutan del respeto a la naturaleza, a la herencia del pasado, a la vejez y a los hábitos y creencias del pueblo.

Veinticuatro ojos es también un amable relato sobre la infancia, el colegio, la familia y la convivencia. Su prosa, narrativa o dialogada, posee un sutil esmero expresivo y hasta, por momentos, un emotivo halo de ternura que conmueve por la autenticidad afectiva que transmite. Sus páginas, que despliegan un total de diez capítulos, penetran en la sensibilidad y en la fibra sentimental del lector, fluyendo entre tristezas y alegrías con una acusada sensación del paso del tiempo. Es este, pues, un libro hoy escaso porque se sitúa claramente a contracorriente. Su éxito en Japón lo ha llevado, también con igual éxito, al cine y la televisión. La cálida defensa de la mujer es otro de sus valores. En fin: deliciosa y memorable lectura que nos cautiva, sin duda.

DAG SOLSTAD, ALREDEDOR DE LA MORAL

Nórdica incorpora a su catálogo a uno de los escritores más representativos de la literatura noruega del último medio siglo, Dag Solstad, al que los grandes aficionados al fútbol –es decir, los que, además de verlo, leen sobre él– conocerán por sus trabajos sobre el Mundial entre 1982 y 1998. Creemos que es un acierto la decisión de la editorial madrileña, por redescubrirnos a Solstad y por hacerlo, además, con una de las novelas de lo que él mismo considera –si tienen tiempo, échense un vistazo a la entrevista que hace ya quince años le hizo Rocio de Isasa en *letras-libres.com*– su etapa más reflexiva, **La noche del profesor Andersen**.

La obra nos presenta a un profesor de Literatura de la Universidad de Oslo, divorciado de 55 años, Pal Andersen, el día de Nochebuena. Andersen, que vive solo y no tiene hijos, ha construido una trayectoria académica que hace de él un intelectual respetable, experto en Henrik Ibsen. Esa noche, tras la cena, se encuentra tan tranquilamente sentado

en el sofá, bebiendo café y coñac y mirando hacia esas viñetas iluminadas que son los salones del edificio de enfrente, volcados, como no podía ser de otro modo, en la celebración de la fiesta. Entonces, en una de las ventanas, el Andersen ve cómo

El profesor Andersen celebra la Nochebuena cuando es testigo de un crimen justo ante de sus ojos

aparece una mujer joven y, acto seguido, un hombre que la estrangula hasta matarla. En shock por lo ocurrido, el primer impulso del profesor es echar mano del teléfono para llamar a la Policía, pero finalmente no lo hace. Es esa omisión de

su deber como “ciudadano civilizado” el meollo sobre el que gravita esta historia, que sigue paso por paso el proceso mental que experimenta esos días para justificar su inacción. Aunque desea que la Policía resuelva un crimen del que no tiene conocimiento o poder contárselo a algún amigo, hay algo que le impide enmendar ese primer y fatal error, y el paso de los días no hace sino complicar su denuncia. Además de cómo funcionan las ruedas del pensamiento de Andersen, la novela nos ofrece –con grandes dosis de humor finísimo e ironía– un lienzo muy completo y hasta cierto punto decepcionante de la generación a la que pertenece el profesor Andersen y de cómo se ha ido “aburguesando” o acomodando hasta renunciar a la esencia del compromiso humanista. Una gran novela que, ojalá, sea sólo la primera del catálogo de Nórdica. (X. Fandiño)



LA NOCHE DEL PROFESOR
ANDERSEN
DAG SOLSTAD
TRADUCCIÓN DE KIRSTI BAGGETHUN
Y ASUNCIÓN LORENZO
Nórdica / 19,50 euros